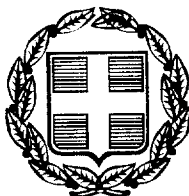

0100269301199002



4867

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου 269

30 Νοεμβρίου 1999

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2766

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για τη συνεργασία και αμοιβαία συνδρομή μεταξύ των Τελωνειακών τους Διοικήσεων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για τη συνεργασία και αμοιβαία συνδρομή μεταξύ των Τελωνειακών τους Διοικήσεων, που υπογράφηκε στη Σόφια στις 19 Ιανουαρίου 1999, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΤΟΥΣ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΝ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, που εφεξής θα καλούνται τα "Συμβαλλόμενα Μέρη",

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν περαιτέρω και να διευρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των Τελωνειακών Διοικήσεων των δύο χωρών που καθιερώθηκε με τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαικής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας περί των αμοιβαίων τελωνειακών διευκολύνσεων που υπογράφηκε στη Σόφια στις 28 Φεβρουαρίου 1975,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι παραβάσεις των τελωνειακών νόμων και κανονισμών παραβλάπτουν τα κοινωνικά, οικονομικά, δημοσιονομικά και άλλα συμφέροντα των χωρών τους,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΕΣ ότι η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των Τελωνειακών τους Διοικήσεων, ιδιαίτερα εν όψει της ύπαρξης κοινών συνόρων μεταξύ των δύο χωρών τους, θα συμβάλλει στην αποτελεσματικότερη δράση για την πρόληψη, διερεύνηση και καταστολή των τελωνειακών παραβάσεων, συμπεριλαμβανομένης της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών, της παράνομης μεταφοράς δια των συνόρων, όπλων, εκρηκτικών και πυρομαχικών, πυρηνικού υλικού, καθώς και αντικειμένων πολιτιστικής αξίας και αρχαιολογικών θησαυρών,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι η ανταλλαγή εμπειριών στον τομέα της εκπαίδευσης των τελωνειακών στελεχών αποτελεί αναγκαίο όρο στην αποτελεσματική δράση των Τελωνειακών τους Διοικήσεων,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις διατάξεις της Ενιαίας Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τα ναρκωτικά (Ν. Υόρκη, 30 Μαρτίου 1961) και το Πρωτόκολλο του 1972 που τροποποιεί την Ενιαία Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών του 1961 για τα ναρκωτικά, τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τις ψυχότροπες ουσίες (Βιέννη, 21 Φεβρουαρίου 1971) και τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών κατά της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών (Βιέννη, 20 Δεκεμβρίου 1988),

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη τις ισχύουσες Διεθνείς Συμβάσεις που ενθαρρύνουν τη διμερή αμοιβαία συνδρομή και τις Συστάσεις του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΤΙΤΛΟΣ Ι
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

α) Με τον όρο "Τελωνειακή νομοθεσία" νοούνται οι κανονιστικές και νομοθετικές διατάξεις που εφαρμόζο-

νται από τις Τελωνειακές Διοικήσεις των δύο Μερών και διέπουν την εισαγωγή, εξαγωγή και διαμετακόμιση αγαθών και την υπαγωγή τους σε οποιοδήποτε τελωνειακό καθεστώς, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων απαγόρευσης, περιορισμού και ελέγχου.

β) Με τον όρο "Τελωνειακή Διοίκηση" νοούνται για την Ελληνική Δημοκρατία, η Γενική Διεύθυνση Τελωνείων και Ε.Φ.Κ. του Υπουργείου Οικονομικών και για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας η Γενική Διεύθυνση Τελωνείων του Υπουργείου Οικονομικών.

γ) Με τον όρο "τελωνειακή παράβαση" νοείται κάθε παραβίαση ή απόπειρα παραβίασης της τελωνειακής νομοθεσίας.

δ) Με τον όρο "πρόσωπο" νοείται οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο.

ε) Με τον όρο "δεδομένα προσωπικού χαρακτηρα" νοούνται όλες οι πληροφορίες που έχουν σχέση με συγκεκριμένο ή δυνάμενο να προσδιορισθεί πρόσωπο.

στ) Με τον όρο "ναρκωτικά" νοείται οποιαδήποτε από τις ουσιες φυσικές ή συνθετικές που αναφέρονται στα κεφάλαια I και II της Ενιαίας Σύμβασης του 1961 για τα ναρκωτικά με τις σχετικές τροποποιήσεις.

ζ) Με τον όρο "ψυχότροπες ουσίες" νοείται οποιαδήποτε από τις ουσίες φυσικές ή συνθετικές που αναφέρονται στους πίνακες I, II, III και IV της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών του 1971 για τις ψυχότροπες ουσίες.

η) Με τον όρο "ελεγχόμενη παράδοση" νοείται η τεχνική σύμφωνα με την οποία επιτρέπεται η μεταφορά παράνομων ή ύποπτων αποστολών ναρκωτικών, ψυχοτρόπων ουσιών, ουσιών των πινάκων I και II των προσαρτημένων στη Σύμβαση ή υποκατάστατων ουσιών τους, εκτός, διαμέσου ή εντός του εδάφους μιας ή περισσότερων χωρών εν γνώσει και υπό την επίβλεψη των αρμόδιων αρχών τους με σκοπό την εξακρίβωση της ταυτότητας προσώπων αναμεμειγμένων στη διάπραξη παραβάσεων, όπως αυτές ορίσθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 3 παρ. 1 αυτής της Σύμβασης.

θ) Με τον όρο "αιτουμένη αρχή" νοείται η Τελωνειακή Διοίκηση από την οποία ζητείται η συνδρομή.

ι) Με τον όρο "αιτούσα αρχή" νοείται η Τελωνειακή Διοίκηση η οποία ζητά τη συνδρομή.

Άρθρο 2
Σκοπός της Συμφωνίας

1. Με την παρούσα Συμφωνία τα Συμβαλλόμενα Μέρη καθιερώνουν συνεργασία και αμοιβαία συνδρομή μεταξύ των Τελωνειακών τους Διοικήσεων.

2. Η συνεργασία και η παροχή της αμοιβαίας συνδρομής των δύο Συμβαλλόμενων Μερών γίνεται με την τήρηση των διατάξεων της εσωτερικής τους νομοθεσίας, στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων και των διαθέσιμων πόρων και με την τήρηση των διεθνών Συμβάσεων και Συνθηκών στις οποίες και οι δύο χώρες είναι Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΤΙΤΛΟΣ II
ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ

Άρθρο 3
Πεδίο εφαρμογής

Τα Μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή, στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους, υπό τους όρους της παρούσας Συμφωνίας με σκοπό την πρόληψη, διερεύνηση και καταστολή των τελωνειακών παραβάσεων.

Άρθρο 4
Δίαυλοι επικοινωνίας

1. Η λειτουργία της αμοιβαίας συνδρομης πραγματοποιείται με απευθείας επικοινωνία των υπαλλήλων, που ορίζονται από τους επικεφαλής των αντίστοιχων Τελωνειακών Διοικήσεων.

2. Στην περίπτωση που η Τελωνειακή Διοίκηση του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν είναι αρμόδια να ανταποκριθεί στην αίτηση, παραπέμπει την αίτηση στην αρμόδια αρχή.

3. Η ανταλλασσόμενη στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας αλληλογραφία διενεργείται στις επίσημες γλώσσες των Συμβαλλόμενων Μερών με μετάφραση στην αγγλική.

Άρθρο 5
Μορφή και περιεχόμενο αιτήσεων συνδρομής

1. Οι αιτήσεις συνδρομής δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας γίνονται εγγράφως. Την αιτηση συνοδεύουν τα αναγκαία για την ικανοποίησή της έγγραφα. Κατ' εξαίρεση, όταν αυτό επιβάλλεται λόγω του επείγοντος χαρακτήρα της κατάστασης είναι δυνατή η αποδοχη προφορικών αιτήσεων, οι οποίες όμως ακολούθως επιβεβαιώνονται εγγράφως.

2. Οι αιτήσεις συνδρομής περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:

α) το όνομα της Τελωνειακής Διοίκησης που υποβάλλει την αίτηση,

β) το αντικείμενο και το λόγο της αίτησης,

γ) τα ονόματα και τις διευθύνσεις των προσώπων που αποτελούν αντικείμενο ερευνών, εφόσον είναι γνωστά, και

δ) σύντομη περιγραφή της αντιμετωπιζόμενης υπόθεσης και των συναφών με αυτή νομικών στοιχείων.

Άρθρο 6
Συνδρομή κατόπιν αιτήσεως

1. Μετά από αίτηση, οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Συμβαλλόμενων Μερών πληροφορούν η μία την άλλη κατά πόσο αγαθά που εξάγονται από το έδαφος του Κράτους ενός Συμβαλλόμενου Μέρους έχουν νόμιμα εισαχθεί στο έδαφος του Κράτους του άλλου Μέρους. Μετά από αίτηση, οι πληροφορίες αυτές μνημονεύουν τις τελωνειακές διαδικασίες που εφαρμόσθηκαν για τον τελωνισμό των αγαθών.

2. Η Τελωνειακή Διοίκηση του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, μετά από αίτηση της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους, παρέχει στα πλαίσια των δυνατοτήτων της, πληροφορίες αναφορικά με:

α) μεταφορικά μέσα για τα οποία υπάρχουν υπόνοιες ότι χρησιμοποιούνται σε τελωνειακές παραβάσεις μέσα στο έδαφος του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους,

β) αγαθά που το αιτούν Μέρος θεωρεί ή έχει υπόνοιες ότι αποτελούν αντικείμενο παράνομων δραστηριοτήτων,

γ) πρόσωπα για τα οποία το αιτούν Μέρος γνωρίζει ή υποψιάζεται ότι έχουν ανάμειξη σε παράνομες δραστηριότητες,

δ) νέα μέσα και μεθόδους για τα οποία η αιτούσα Διοίκηση γνωρίζει ή υποψιάζεται ότι χρησιμοποιούνται σε παράνομες δραστηριότητες.

3. Η Τελωνειακή Διοίκηση του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, μετά από αίτηση της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους, παρέχει σε αυτή κάθε διαθέσιμη πληροφορία σχετική με δραστηριότητες που μπορεί να καταλήξουν σε τελωνειακές παραβάσεις μέσα στο έδαφος του Κράτους του αιτούντος Μέρους.

4. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Μερών, μετά από αίτηση, παρέχουν τα απαραίτητα στοιχεία σχετικά με τη μεταφορά και αποστολή των αγαθών, όπως διοικητικά, φορτωτικά, εμπορικά έγγραφα ή οποιαδήποτε άλλη πληροφορία σχετικά με την αξία, καταγωγή και τον τόπο προορισμού των αγαθών αυτών.

5. Μετά από αίτηση, η Τελωνειακή Διοίκηση του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, στην έκταση της αρμοδιότητάς και της δυνατότητάς της, ασκεί ειδική επιτήρηση για καθορισμένη χρονική περίοδο πάνω στις διακινήσεις αγαθών που είναι γνωστό ότι αποτελούν αντικείμενο τελωνειακών παραβάσεων συμπεριλαμβανομένων και των κινήσεων των αναμεμειγμένων σε αυτά προσώπων και μέσων μεταφοράς.

Άρθρο 7
Ικανοποίηση αιτήσεων

1. Η Τελωνειακή Διοίκηση προς την οποία απευθύνεται η αίτηση καταβάλλει τις απαιτούμενες προσπάθειες για την ικανοποίησή της. Οι παρεχόμενες πληροφορίες μπορεί να διαβιβάζονται και ηλεκτρονικά. Η διαβίβαση αυτή θα περιλαμβάνει τις αναγκαίες επεξηγήσεις για την ερμηνεία και τη χρήση των πληροφοριών αυτών.

2. Οι αιτήσεις συνδρομής που υποβάλλονται βάσει του παρόντος άρθρου ικανοποιούνται με την τήρηση της εσωτερικής νομοθεσίας του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η ικανοποίηση μιας αίτησης, το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο αυτή απευθύνεται πληροφορεί σχετικά το αιτούν Μέρος.

3. Η Τελωνειακή Διοίκηση του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, κατόπιν αίτησης της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους, διεξάγει κάθε αναγκαία έρευνα περιλαμβανομένης της εξέτασης προσώπων υπόπτων για διάπραξη τελωνειακών παραβάσεων.

4. Η Τελωνειακή Διοίκηση του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί, κατόπιν αίτησης της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους να προβαίνει σε εξακρίβωση, έλεγχο και έρευνες με σκοπό τη διαπίστωση των γεγονότων σχετικά με τις υποθέσεις που εμπίπτουν στην παρούσα Συμφωνία και για τις οποίες είναι αρμόδια η Τελωνειακή αυτή Διοίκηση.

5. Στις περιπτώσεις που το αιτούν Μέρος υποβάλλει αίτηση συνδρομής, την οποία το ίδιο δεν θα ήταν σε θέση να ικανοποιήσει, εναπόκειται στο Μέρος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση να αποφασίσει για την ικανοποίησή της και πληροφορεί την αιτούσα αρχή ως προς αυτό.

Άρθρο 8
Αυτόβουλη συνδρομή

1. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Συμβαλλόμενων Μερών παρέχουν αμοιβαία συνδρομή, χωρίς προηγούμενη αίτηση, εφόσον θεωρούν ότι αυτή είναι αναγκαία για την ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, όταν λαμβάνουν πληροφορίες που αφορούν:

α) παράνομες δραστηριότητες,

β) νέα μέσα ή μεθόδους που χρησιμοποιούνται για τη διενέργεια τέτοιων δραστηριοτήτων,

γ) αγαθά που είναι γνωστό ότι αποτελούν αντικείμενο τελωνειακών παραβάσεων,

δ) πρόσωπα για τα οποία υπάρχουν βάσιμοι λόγοι ότι έχουν ανάμειξη σε τελωνειακές παραβάσεις,

ε) μεταφορικά μέσα για τα οποία είναι γνωστό ή υπάρχουν υπόνοιες ότι χρησιμοποιούνται σε τελωνειακές παραβάσεις.

2. Η ανωτέρω αυτόβουλη συνδρομή θα παρέχεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ιδιαίτερα σε περιπτώσεις που θα μπορούσαν να προκαλέσουν σημαντική ζημία στην οικονομία, τη δημόσια υγεία, τη δημόσια ασφάλεια ή σε οποιοδήποτε άλλο ζωτικό συμφέρον του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όπως η παράνομη διακίνηση όπλων, εκρηκτικών και πυρομαχικών, πυρηνικού υλικού, ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, αρχαιοτήτων, καλλιτεχνικών ή άλλων πολιτιστικών θησαυρών.

3. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Συμβαλλόμενων Μερών θα ανταλλάσσουν μεταξύ τους τελωνειακά στατιστικά στοιχεία που αφορούν τις εισαγωγές και εξαγωγές κάθε έξι (6) μήνες για σκοπούς επαλήθευσης.

Άρθρο 9
Ελεγχόμενες παραδόσεις

1. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις θα συνεργάζονται στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους για την εφαρμογή της μεθόδου της ελεγχόμενης παράδοσης.

2. Κάθε απόφαση για εφαρμογή της διαδικασίας της ελεγχόμενης παράδοσης θα γίνεται κατά περίπτωση σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία των Συμβαλλόμενων Μερών, περιλαμβανομένων των αναγκαίων οικονομικών και άλλων ρυθμίσεων.

3. Τα αποτελέσματα της ελεγχόμενης παράδοσης θα γνωστοποιούνται αμοιβαία το συντομότερο δυνατόν.

Άρθρο 10
Τήρηση απορρήτου

1. Οι επεξεργασμένες πληροφορίες, τα έγγραφα και άλλες πληροφορίες που λαμβάνονται κατά την παροχή αμοιβαίας συνδρομής μπορούν να χρησιμοποιούνται από το λαμβάνον Μέρος μόνο για τους σκοπούς τους οριζόμενους από την παρούσα Συμφωνία και μόνο από τα αρμόδια όργανα συμπεριλαμβανομένης της χρήσης τους σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες.

Αυτού του είδους οι επεξεργασμένες πληροφορίες, τα έγγραφα και άλλες πληροφορίες μπορούν να χρησιμοποιούνται από το λαμβάνον Συμβαλλόμενο Μέρος για άλλους σκοπούς μόνο μετά τη συγκατάθεση του παρέχοντος Συμβαλλόμενου Μέρους ως προς αυτό.

2. Κατόπιν αίτησης του παρέχοντος Μέρους, οι επεξεργασμένες πληροφορίες, τα έγγραφα και άλλες πληροφορίες που περιέρχονται στο άλλο Μέρος βάσει της παρούσας Συμφωνίας θεωρούνται απόρρητα από το λαμβάνον Μέρος.

3. Επεξεργασμένες πληροφορίες, έγγραφα ή άλλες πληροφορίες που παρέχονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας υπάγονται στη χώρα παραλήπτη στον ίδιο βαθμό επισήμου απορρήτου που αυτή εφαρμόζει, όσον αφορά επεξεργασμένες πληροφορίες, έγγραφα και άλλες πληροφορίες που αποκτώνται στο έδαφός της.

4. Στις περιπτώσεις που ανταλλάσσονται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα βάσει της παρούσας Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν την ίδια προστασία με εκείνη που εφαρμόζεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος που τα παρέχει σύμφωνα με την ισχύουσα σε αυτό νομοθεσία.

Άρθρο 11
Φάκελοι και έγγραφα

1. Πρωτότυπα φακέλων, εγγράφων και άλλων στοιχείων ζητούνται μόνο εφόσον δεν αρκούν επικυρωμένα αντίγραφα. Κατόπιν ειδικής αίτησης, αντίγραφα τέτοιων φακέλων, εγγράφων και άλλων στοιχείων επικυρούνται κατάλληλα.

2. Φάκελοι, έγγραφα και άλλα στοιχεία που διαβιβάζονται, επιστρέφονται το συντομότερο δυνατόν.

3. Τα δικαιώματα του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή τρίτων Μερών που αναφέρονται σε αυτά παραμένουν απαράβλαπτα.

Άρθρο 12
Εμπειρογνώμονες και μάρτυρες

1. Η Τελωνειακή Διοίκηση του ενός Μέρους μπορεί να εξουσιοδοτεί υπαλλήλους της, κατόπιν αίτησης της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους, να παρίστανται ως μάρτυρες σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες που αφορούν ζητήματα που καλύπτει η παρούσα Συμφωνία στο έδαφος του Κράτους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Με τη συναίνεση του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, υπάλληλοι της αιτούσας Διοίκησης μπορούν να έχουν διαβουλεύσεις με ομολόγους τους στο έδαφος του Μέρους αυτού, αναφορικά με τελωνειακές έρευνες ή καταγγελίες για τελωνειακές παραβάσεις που ενδιαφέρουν το αιτούν Μέρος και να εξετάζουν τα σχετικά στοιχεία.

3. Η αιτούσα Διοίκηση είναι υποχρεωμένη να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα για την πλήρη προστασία της προσωπικής ασφάλειας των εξουσιοδοτημένων υπαλλήλων κατά τη διάρκεια της παραμονής τους στο έδαφός της και την τήρηση απορρήτου για τις καταθέσεις σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού. Η μεταφορά και τα ημερήσια έξοδα των παραπάνω υπαλλήλων καλύπτονται από την αιτούσα αρχή.

4. Η αίτηση για να παραστούν οι Τελωνειακοί Υπάλληλοι σαν εμπειρογνώμονες και μάρτυρες θα γίνεται σύμφωνα με τη νομοθεσία των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 13
Εξαιρέσεις από την υποχρέωση παροχής συνδρομής

1. Σε περίπτωση που το Συμβαλλόμενο Μέρος, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση συνδρομής, θεωρεί ότι η ικανοποίηση της αίτησης μπορεί να επιφέρει βλάβη στην κυριαρχία του, στην ασφάλεια, στη δημόσια τάξη ή σε άλλους σημαντικούς τομείς εθνικών συμφερόντων, μπορεί να αρνηθεί την παροχή συνδρομής ή να υπαγάγει την ικανοποίηση της αίτησης στην τήρηση ορισμένων όρων.

2. Σε περίπτωση άρνησης παροχής συνδρομής, η αιτία της άρνησης θα δίδεται εγγράφως και χωρίς καθυστέρηση στην αιτούσα αρχή.

Άρθρο 14
Δαπάνες συνδρομής

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη παραιτούνται αμοιβαία από κάθε αξίωση για απόδοση δαπανών τις οποίες συνεπάγεται η εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, με εξαίρεση τις δαπάνες για μάρτυρες και την αμοιβή εμπειρογνωμόνων και μεταφραστών οι οποίοι δεν είναι κυβερνητικοί υπάλληλοι, οι οποίες θα καλύπτονται από το αιτούν Μέρος.

ΤΙΤΛΟΣ III
ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Άρθρο 15
Έκταση της συνεργασίας

Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των δύο Συμβαλλόμενων Μερών αναπτύσσουν την τελωνειακή συνεργασία στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη προσπαθούν, ιδίως, να συνεργάζονται όσον αφορά:

α) τη δημιουργία και τη διατήρηση διαύλων επικοινωνίας μεταξύ των τελωνειακών αρχών τους, σε θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος,

β) τη διευκόλυνση αποτελεσματικού συντονισμού μεταξύ των Τελωνειακών τους Διοικήσεων και ειδικότερα μεταξύ των συνοριακών τους Τελωνείων,

γ) οποιοδήποτε άλλο διοικητικό θέμα σχετικό με την παρούσα Συμφωνία που ενδέχεται να απαιτεί από καιρού εις καιρόν κοινή δράση τους.

Άρθρο 16
Συνεργασία σχετικά με τις τελωνειακές διαδικασίες

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και εμπειρίες σχετικά με μέτρα για τη βελτίωση των τελωνειακών τεχνικών και διαδικασιών, καθώς και με τα συστήματα ηλεκτρονικής διαβίβασης στοιχείων.

Άρθρο 17
Συνεργασία στην εκπαίδευση

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη παρέχουν παντός είδους συνδρομή το ένα στο άλλο σε θέματα επαγγελματικής κατάρτισης των υπαλλήλων των Τελωνειακών τους Διοικήσεων.

2. Για το σκοπό αυτόν, στο πλαίσιο των δυνατοτήτων του, κάθε Μέρος δέχεται στα επαγγελματικά του προγράμματα, σε σεμινάρια ή στα Τελωνεία στελέχη της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και εμπειρίες που αφορούν νέες μεθόδους και μέσα για την πρόληψη, διερεύνηση και καταστολή τελωνειακών παραβάσεων, καθώς και για τη διακίνηση ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών και παρέχουν αμοιβαία οποιαδήποτε άλλης μορφής τεχνική βοήθεια με την ανταλλαγή επαγγελματικών, επιστημονικών και τεχνικών γνώσεων σχετικών με τους τελωνειακούς κανόνες και διαδικασίες.

ΤΙΤΛΟΣ IV
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 18
Εφαρμογή της Συμφωνίας

1. Αρμόδιες αρχές για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας είναι η Τελωνειακή Διοίκηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Τελωνειακή Διοίκηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, οι οποίες μπορούν να επικοινωνούν απευθείας για την αντιμετώπιση θεμάτων που προκύπτουν από την παρούσα Συμφωνία και, μετά από διαβουλεύσεις, εκδίδουν διοικητικές οδηγίες για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και προσπαθούν με κοινή συναίνεση να επιλύουν προβλήματα ή αμφισβητήσεις που θα προέκυπταν στην ερμηνεία ή κατά την εφαρμογή της.

2. Μπορούν επίσης να προβαίνουν, με ειδική συμφωνία, στην ανταλλαγή υπαλλήλων τους ως τελωνειακών συνδέσμων για σκοπούς επιχειρησιακής συνεργασίας και συντονισμού της κοινής δράσης στην εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

3. Οι Προϊστάμενοι των συνοριακών Τελωνείων των Συμβαλλόμενων Μερών ή εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι τους μπορεί να έχουν απευθείας επαφές κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους για την επίλυση πρακτικών ζητημάτων συνεργασίας και αμοιβαίας συνδρομής σε τοπικό επίπεδο.

4. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να συναντώνται όσο συχνά απαιτείται και τουλάχιστον μία φορά ετησίως με σκοπό την εξέταση της εφαρμογής της Συμφωνίας, εκτός εάν συμφωνήσουν αμοιβαία γραπτώς ότι οι συναντήσεις αυτές δεν είναι αναγκαίες κατά το τρέχον έτος.

Άρθρο 19
Ισχύς της Συμφωνίας

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την τριακοστή ημέρα από την ημερομηνία κατά την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία, με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων, ότι αποδέχονται τους όρους της και ότι έχουν εκπληρωθεί όλες οι εθνικές διαδικασίες για τη θέση της σε εφαρμογή.

2. Με τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας περί των αμοιβαίων τελωνειακών διευκολύνσεων, που υπογράφηκε στη Σόφια στις 28 Φεβρουαρίου 1975, παύει να ισχύει.

3. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τερματισθεί με γραπτή γνωστοποίηση ενός από τα Μέρη, μέσω της διπλωματικής οδού, οπότε θα παύσει να ισχύει έξι (6) μήνες μετά την επίδοση τέτοιας γνωστοποίησης.

Έγινε στη Σόφια στις 19 Ιανουαρίου 1999 σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα, στην ελληνική, στη βουλγαρική και στην αγγλική γλώσσα, που και τα δύο αντίτυπα είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση διαφοράς υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΡΥΣ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	PLAMEN MINEV ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA ON THE COOPERATION AND MUTUAL ASSISTANCE BETWEEN THEIR CUSTOMS ADMINISTRATIONS

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Bulgaria hereinafter referred to as "the Contracting Parties" ,

Wishing to reinforce further and to expand the cooperation between the Customs Administrations of the two countries established by the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria on Mutual Customs Facilitations, signed in Sofia on 28 February, 1975.

Recognizing that the offenses of customs laws and regulations are prejudicial to the social, economic, fiscal and other interests of their countries,

Confident that the reinforcement of the cooperation between their Customs Administrations, especially in view of the existing common borders between the two countries, will contribute to a more effective action for the prevention, investigation and suppression of the Customs offenses, including the illicit traffic of narcotic drugs and psychotropic substances, the illicit traffic through the borders of arms, explosives and ammunition, nuclear materials, as well as objects of cultural value and archaeological treasures,

Considering that the exchange of experience in the area of training of Customs officers is a necessary condition for the effective action of their Customs Administrations,

Having regard to the provisions of the United Nations Single Convention on narcotic drugs (New York, 30 March 1961) and the Protocol of 1972 amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, the United Nations Convention on psychotropic substances (Vienna, 21 February 1971) and the United Nations Convention Against Illicit Trafficking in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (adopted in Vienna, 20 December 1988).

Having regard also to the relevant international conventions in force encouraging bilateral mutual assistance and the Recommendations of the Customs Cooperation Council,

Have agreed as follows :

TITLE I

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

a) the term" Customs legislation" shall mean all legislative and regulatory provisions applied by the Customs Administrations of the two Contracting Parties governing the import, export and transit of goods and their placement under any customs procedure, including measures of prohibition, restriction and control.

b) the term "Customs Administration" shall mean for the Hellenic Republic the Directorate General of Customs and Excise at the Ministry of Finance and for the Republic of Bulgaria the General Customs Directorate at the Ministry of Finance.

c) the term "Customs offense" shall mean any breach or attempted breach of the Customs legislation.

d) the term "person" shall mean either a natural person or a legal entity.

e) the term "personal data" shall mean all information concerning an identified or identifiable individual.

f) the term "narcotic drugs" shall mean any substances, natural or synthetic, enumerated in Schedules I and II of the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs with the relevant amendments.

g) the term "psychotropic substances" shall mean any substances, natural or synthetic, enumerated on the Lists I, II, III and IV of the United Nations Convention on Psychotropic Substances of 1971;

h) the term "controlled delivery" shall mean the technique of allowing illicit or suspect consignments of narcotic drugs, phsychotropic substances, substances in Table I and Table II annexed to this Convention, or substances substituted for them, to pass out of, through, or into the territory of one or

more countries, with the knowledge and under the supervision of their competent authorities, with a view to identifying persons involved in the commission of offenses established in accordance with art. 3., para 1, of the Convention;

i) the term "requested Administration" shall mean the Customs Administration from which assistance is requested

j) the term "requesting Administration" shall mean the Customs Administration which requests assistance.

ARTICLE 2

Scope of the Agreement

1. By this Agreement the Contracting Parties establish cooperation and mutual assistance between their Customs Administrations.

2. The cooperation and the mutual assistance between the two Contracting Parties is provided in accordance with the provisions of their national legislation in the framework of their competence and available resources and in compliance with the International Conventions and Treaties to which both countries are contracting Parties.

TITLE II

MUTUAL ASSISTANCE

ARTICLE 3

Scope

The Contracting Parties provide mutual assistance, in the framework of their competence, under the terms of the present Agreement for the prevention, investigation and combating of Customs offenses.

ARTICLE 4

Channels of communication

1. Mutual assistance is effected through direct communication between the officials designated by the Heads of the corresponding Customs Administrations.

2. In case that the Customs Administration of the Contracting Party to which the request is addressed is not competent to respond to the request, it shall transmit the request to the competent authority.

3. Correspondence exchanged under this Agreement shall be conducted in the official languages of the Contracting Parties with the translation in the English language.

ARTICLE 5

Form and content of assistance requests

1. Assistance requests under this Agreement shall be submitted in writing. Documents necessary for its execution shall accompany the request. By exception when required because of urgency of the situation oral requests may be accepted, but these later shall be confirmed in writing

2. Assistance requests shall include the following information:

a) the name of the Customs Administration submitting the request
b) the object and the reason of the request
c) the names and addresses of the persons which are target of investigations, if known
d) a brief description of the case under consideration and the relevant legal elements involved.

ARTICLE 6

Assistance on request

1. Upon request, the Customs Administration of the Contracting Parties inform each other whether goods exported from the territory of the Sate of one Contracting Party have been lawfully imported into the territory of the State of

the other Contracting Party. Upon request, this information shall contain the customs procedures used in the clearance of the goods.

2. The Customs Administration of one Contracting Party shall provide, upon request of the Customs Administration of the other Contracting Party and to the extent of its ability information concerning:

a) means of transport for which there are reasonable grounds for believing that they have been, are or may be used in the contravening of customs legislation.
b) goods known or suspected by the requesting Administration to be the object of illegal activities
c) persons known or suspected by the requesting Administration of being involved in illegal activities
d) new methods and channels known or suspected by the requesting Administration of being involved in illegal activities.

3. The Customs Administration of one Contracting Party shall provide, upon request of the Customs Administration of the other Contracting Party every available information regarding activities which may result in customs offenses and other illegal activities within the territory of the State of the requesting Administration.

4. The Customs Administrations of the Contracting Parties shall provide upon request the necessary data relating to the transportation and shipment of goods such as administrative, shipping, commercial documents or any other information regarding the value, origin and the destination of these goods.

5. Upon request the Customs Administration of one or the other Contracting Party within the scope of its competence and capacity exerts special surveillance for a certain period of time on the movements of goods, known to be the object of customs offenses, including movements of persons and means of transport involved in them.

ARTICLE 7

Execution of requests

1. The Customs Administration to which the request is addressed shall make the necessary efforts to respond to the request. The provided information may be ransmitted by electronic means. The transmission shall contain explanations, necessary for the interpretation and use of this information.
2. Assistance requests submitted under this article, shall be executed in accordance with the internal legislation of the requested Administration. In

case that the execution of the request is not possible the requested Administration informs the requesting Administration in relation to that.

3. The Customs Administration of one Contracting Party may, following a request submitted by the Customs Administration of the other Contracting Party carry out all necessary customs investigations including the examination of persons suspected of having committed customs offenses.

4. The Customs Administration of one Contracting Party may, following a request submitted by the Customs Administration of the other Contracting Party, proceed to verification, control, and investigation in order to find out facts related to cases falling under the scope of this Agreement and for which the requested Administration is competent.

5. In cases where the requesting Administration submits a request for assistance which itself would be unable to execute, it shall then be to the discretion of the requested Administration to decide about its execution and inform the requesting Administration about this fact.

ARTICLE 8

Spontaneous assistance

1. The Customs Administrations of the Contracting Parties shall provide mutual assistance, without prior request, when they consider that this is necessary for the correct application of customs legislation when they receive information concerning:

a) illegal operations
b) new means or methods used in conducting such operations
c) goods known to be the object of customs offenses
d) persons for which there are founded reasons that they are involved in customs offenses.
e) means of transport known or suspected of being used in customs offenses

2. The above mentioned spontaneous assistance shall be supplied by the Contracting Parties especially in cases which could involve substantial damage to the economy, public health, public security or any other vital interest of the other Contracting Party, such as the illicit traffic of arms, explosives and ammunition, nuclear material, narcotic drugs and psychotropic substances, archaeological treasures, works of art or other cultural treasures.

3. The Customs Administrations of the Contracting Parties shall exchange

customs statistics on import and export between them every six months for verification purposes.

ARTICLE 9

Controlled deliveries

1. The Customs Administrations shall within their competence cooperate in the implementation of the methods of controlled deliveries.

2. Any decision to apply the controlled delivery procedure shall be made on a case by case basis in compliance with the legislation in force of the Contracting Parties, including necessary financial and other arrangements.

3. The results of the controlled delivery are mutually notified the soonest possible.

ARTICLE 10

Confidentiality

1. Intelligence, documents and other information received in the framework of the provision of mutual assistance may be used by the receiving Contracting Party solely for the purposes defined in the present Agreement and only by the competent authorities, including their use in judicial or administrative proceedings. Such intelligence, documents, and other information may be used by the receiving Contracting Party for other purposes only with the consent of the providing Contracting Party for that.

2. At the request of the providing Contracting Party, intelligence, documents and other information supplied to the other Contracting Party under this Agreement shall be regarded as confidential by the receiving Contracting Party.

3. Intelligence, documents or other information provided on the basis of this Agreement shall be accorded the same degree of confidentiality that this country applies as regards intelligence, documents and other information obtained in its territory.

4. In cases where personal data are exchanged under this Agreement, the Contracting Parties shall provide the same protection as that applied by the Contracting Party furnishing them, in accordance with the legislation, in force in its territory.

ARTICLE 11

Files and documents

1. Originals of files, documents and other data shall be requested only in case where certified copies are insufficient. Upon specific request, copies of such files, documents and other data shall be properly certified.

2. Files, documents and other data which have been transmitted shall be returned at the earliest opportunity.

3. The rights of the requested Administration or of third Parties mentioned in the files and documents shall remain unaffected.

ARTICLE 12

Experts and witnesses

1. The Customs Administration of one Contracting Party may authorize its officials upon request of the Customs Administration of the other Contracting Party, to appear as witnesses in judicial or administrative proceedings relating to the issues covered by the present Agreement in the territory of the State of the other Contracting Party.

2. With the consent of the Requested Administration, officials of the Requesting Administration may have consultation with officials in the territory of the Requested Administration in relation to customs investigations or reports about customs offenses of interest to the Requesting Administration and may examine the relevant data.

3. The requesting Administration is duty bound to take all necessary measures for the full protection of the personal security of the officials during their stay in its territory and the confidentiality of the testimony, under paragraph (1) of this article. The transport and the daily expenses of these officials shall be covered by the Requesting Administration.

4. The request for appearance of Customs officials as experts and witnesses shall be made in accordance with the legislation of the Contracting Parties.

ARTICLE 13

Exceptions to the obligation to provide assistance

1. In cases where the Contracting Party to which the assistance request is addressed, considers that responding to the request may be prejudicial to its sovereignty, security, public order or other essential areas of its national interests, it may refuse to provide the assistance or subject the satisfaction of this request to certain conditions.

2. If the assistance is refused, the reason for the refusal shall be given in a written form to the requesting Administration without delay.

ARTICLE 14

Costs of assistance

The Contracting Parties mutually waive any claim for reimbursement of costs incurred during the implementation of this Agreement except for expenses for witnesses and fees for experts and translators who are not government officials which shall be covered by the requesting Party.

TITLE III

CUSTOMS COOPERATION

ARTICLE 15

Extent of the cooperation

The Customs Administrations of the two Contracting Parties develop Customs cooperation to the maximum extent. The Contracting Parties shall cooperate particularly in the following areas:

a) the creation and maintenance of communication channels between their Customs Administrations, in matters of mutual interest.

b) the facilitation of an effective coordination between their Customs Administrations and particularly between their border Customs offices.

c) any other administrative issue relating to the present Agreement, which is likely to require from time to time their common action.

ARTICLE 16

Cooperation on Customs procedures

The Contracting Parties exchange information and experience regarding the measures for the improvement of the customs techniques and procedures as well as the computer systems.

ARTICLE 17

Cooperation in training

1. The Contracting Parties provide assistance to each other in matters of professional training of the officers of their Customs Administrations.

2. For this purpose every Contracting Party within its capacity may accept in its professional training programs, seminars or to its Customs offices, officials of the Customs Administration of the other Contracting Party.

3. The Contracting Parties exchange information and experience concerning new methods and means for the prevention, investigation and repression of customs offenses,, as well as for the illicit traffic of narcotic drugs and psychotropic substances and provide mutually any other kind of technical assistance through the exchange of professional, scientific and technical knowledge, relating to the customs regulations and procedures.

TITLE IV

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 18

Implementation of the Agreement

1. Competent authorities for the implementation of this Agreement are the Customs Administration of the Hellenic Republic and the Customs Administration of the Republic of Bulgaria which shall communicate directly in order to settle matters arising from this Agreement and which after consultations issue administrative directives for the implementation of this Agreement and endeavor by mutual accord to resolve problems or questions arising from its interpretation or during its implementation.

2. They may also proceed by special arrangement to exchanges of their officers as liaison officers for the purposes of operational cooperation and coordination of their mutual action in the implementation of this Agreement.

3. The Heads of the Border Customs Offices of the Contracting Parties or duly authorized officials of theirs may be in direct contacts during the execution of their duties to solve practical issues of cooperation and mutual assistance on local level.

4. The Contracting Parties agree to meet as often as necessary, at least once a year in order to review the implementation of this Agreement, unless they mutually agree in writing that such meetings are not necessary during the current year.

ARTICLE 19

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date on which the Contracting Parties have notified each other through the exchange of verbal notes that they accept its terms and that all internal requirements for its entry into force have been met.

2. Upon entry into force of this Agreement, the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria on Mutual Customs Facilitations, signed in Sofia on 28 February, 1975 ceases to be in force.

3. This Agreement may be terminated on written notification of one of the Parties through diplomatic channels in which case it shall cease to exist, six months after receipt of such notification.

Done at Sofia on 19 January, 1999 in two original copies, in the Greek, Bulgarian and English languages, both copies being equally authentic.

In case of divergence the English text shall prevail.

For the Government of the Hellenic Republic

George Drys
Deputy Minister of Finance

For the Government of the Republic of Bulgaria

Plamen Minev
Deputy Minister of Finance

Άρθρο δεύτερο

Με τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, παύει να ισχύει η Συμφωνία που έχει υπογραφεί στη Σόφια, στις 28 Φεβρουαρίου 1975, μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας περί των αμοιβαίων τελωνειακών διευκολύνσεων, και είχε κυρωθεί με το Ν. 170/1975 (ΦΕΚ 200Α΄).

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 19 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 26 Νοεμβρίου 1999

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 29 Νοεμβρίου 1999

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 5230 841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 5249 547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	(031) 423 956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4135 228
ΠΑΤΡΑ Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	(061) 6381 100
ΙΩΑΝΝΙΝΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	(0651) 87215
ΚΟΜΟΤΗΝΗ Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 858
ΛΑΡΙΣΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	(041) 597449
ΚΕΡΚΥΡΑ Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	(0661) 89 127 / 89 120
ΗΡΑΚΛΕΙΟ Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	(081) 396 223
ΛΕΣΒΟΣ Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	(0251) 46 888 / 47 533

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	
	- Μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
	- Από 8 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τλ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται, πέραν των ανωτέρω αναφερομένων ποσών, με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Διαχείρισης του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ